



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/2008/13
20 August 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH, FRENCH
AND RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятьдесят вторая сессия
Женева, 13-15 октября 2008 года
Пункт 10 (а) предварительной повестки дня

**ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИЙ И ПРИМЕНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ,
СВЯЗАННЫХ С ВНУТРЕННИМ СУДОХОДСТВОМ**

Положение в связи с применением правительствами резолюций
Рабочей группы по внутреннему водному транспорту

Записка секретариата

В настоящей записке секретариат воспроизводит обновленный вариант документа TRANS/SC.3/2007/11, касающегося положения в связи с применением правительствами всех действующих резолюций Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, перечень которых содержится ниже.

ПЕРЕЧЕНЬ РЕЗОЛЮЦИЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВНУТРЕННЕМУ ВОДНОМУ
ТРАНСПОРТУ, КОТОРЫЕ НЕ БЫЛИ ЗАМЕНЕНЫ ДРУГИМИ И НЕ ПЕРЕСТАЛИ
ДЕЙСТВОВАТЬ ПО ИНЫМ ПРИЧИНАМ

№	Название резолюции
13 (пересмотренная)	Международное удостоверение (международная карточка) для прогулочных судов (TRANS/SC.3/118, приложение 2, и TRANS/SC.3/131)
14 (пересмотренная)	Международное удостоверение (международная карточка) на право управления прогулочным судном (TRANS/SC.3/96 и TRANS/SC.3/131)
15	Баржи морских судов (TRANS/SC.3/83, приложение 2, и TRANS/SC.3/131)
21	Предотвращение загрязнения вод судами внутреннего плавания (TRANS/SC.3/107, приложение 1, и TRANS/SC.3/131)
22	СИГВВП - Сигнализация на внутренних водных путях. Добавления и поправки к резолюции № 16, приложение (первоначально в: TRANS/SC.3/107, приложение 2, и TRANS/SC.3/108; пересмотренное издание в: TRANS/SC.3/108/Rev.1)
24	Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (первоначально в: TRANS/SC.3/114, приложение 2, и TRANS/SC.3/115; пересмотренное издание в: TRANS/SC.3/115/Rev.3 с поправками, внесенными на основании TRANS/SC.3/115/Rev.2/Amend.1 и ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.2/Amend.2)
25	Руководящие принципы, касающиеся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки инвалидов (TRANS/SC.3/118 и TRANS/SC.3/131)
30	Классификация европейских внутренних водных путей (TRANS/SC.3/131)
31	Рекомендации о минимальных требованиях, касающихся выдачи удостоверений на право управления судами внутреннего плавания в целях их взаимного признания для международных перевозок (TRANS/SC.3/131)

№	Название резолюции
35	Стандартный словарь-разговорник ЕЭК ООН для радиосвязи (TRANS/SC.3/141 и Corr.1; существует также публикация на английском, голландском, немецком, русском и французском языках, распространенная под условным обозначением ECE/TRANS/NONE/97/92 с исправлением 1)
40	Международное удостоверение на право управления прогулочным судном (TRANS/SC.3/147 и Corr.1)
41	Малые суда, используемые исключительно для прогулочного судоходства (TRANS/SC.3/148)
48	Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ для внутреннего судоходства) (ECE/TRANS/SC.3/156/Rev.1)
49	Перечень важнейших узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории E (TRANS/SC.3/159 и Corr.1)
52	Европейская сеть прогулочного судоходства по внутренним водным путям (TRANS/SC.3/164)
57	Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб (РИС) (TRANS/SC.3/165)
58	Руководство и критерии для служб движения судов на внутренних водных путях (TRANS/SC.3/166 и Corr.1)
59	Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям
60	Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве (ECE/TRANS/SC.3/175)
61	Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (ECE/TRANS/SC.3/172)
63	Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (ECE/TRANS/SC.3/176)

Примечание секретариата: С текстами всех указанных выше резолюций можно ознакомиться на вебсайте ЕЭК ООН:

<<http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc3fdoc.html>>.

Положение в связи с применением резолюций*

Резолюция №	13, пересм.	15	21	22**	24***	25	30	31	35	14 пересм./ 40	41
Австрия	A ¹		A ²		A ³			A ⁴		A ⁵ /A	
Беларусь					A					-P ⁶	
Бельгия			A	P	P ⁷		A			A ⁸ /-	
Болгария			A			A ⁹				A ¹⁰ /-	
Хорватия	A	N	A	A	A	C	A	C	C	N/A	C
Чешская Республика	A ¹¹	C	A	A	A	A	A	A	P	-A ¹²	A
Финляндия			A				A	A ¹³		A ¹⁴ /-	
Франция	A ¹⁵	N ¹⁶	N ¹⁷	C ¹⁸	C ¹⁸	A ¹⁹	A	A	A	A ²⁰ /C ²¹	A
Германия	A ²²		A	A ²³	A ²⁴	A ²⁵	A	A ²⁶	A	-A ²⁷	A
Венгрия	A ²⁸	A	A	A	A	A ²⁹	A	A ³⁰		A ³¹ /-	
Ирландия										-A ³²	
Италия		A ³³								A ³⁴ /-	
Литва	A	N ³⁵	A	A	A	C	A	A	A	-A	A
Люксембург	A	A	A ³⁶	A	C	C	A	A ³⁷		-A ³⁸	A
Молдова	C		A			A ³⁹	A	A		C/-	
Нидерланды	A ⁴⁰	A		A	A		A			A ⁴¹ /A ⁴²	
Польша	C	N	A	A	A	A ⁴³	A	A	A	A ⁴⁴ /-	
Румыния ⁴⁵	C	N	A	A	A	A	A	A		C/-	
Российская Федерация		C	A ⁴⁶	P	P	C	P	P	P	-C ⁴⁷	C
Сербия		A	A								
Словакия	A ⁴⁸	A	A	A	A	A ⁴⁹	A	A ⁵⁰	A	-A	A
Швейцария	N ⁵¹	N	A	A	A	N ⁵²	A	N	N	N/A ⁵³	C
Украина	N	A	A	A ⁵⁴	A	N	A	A	N	N/N ⁵⁵	A
Соединенное Королевство	A ⁵⁶		N		N	A ⁵⁷				-A ⁵⁸	
Соединенные Штаты		A ⁵⁹									

* Пояснения: A - резолюция применяется;
 C - вопрос о применении рассматривается;
 N - резолюция не применяется;
 P - резолюция применяется частично;
 Незаполненная графа - информация отсутствует.

** С поправками, содержащимися в резолюциях № 29 и 51.

*** С поправками, содержащимися в резолюциях № 26, 27, 37, 39, 43-47 и 54.

Положение в связи с применением резолюций*

Резолюция №	48	49	52	57	58	59	60	61	63	
Австрия										
Беларусь	N		A	N	P ⁶⁰			61		
Бельгия	C	A	C	C/P	C	P	C			
Болгария										
Хорватия										
Чешская Республика										
Финляндия										
Франция										
Германия								62		
Венгрия										
Ирландия										
Италия										
Литва	C		C	A	C	C	C	C		
Люксембург										
Молдова										
Нидерланды										
Польша										
Румыния ⁴⁵										
Российская Федерация								63		
Сербия								64		
Словакия										
Швейцария	A		C	A	A	A	A	A		
Украина								C ⁶⁵		
Соединенное Королевство										
Соединенные Штаты										

* Пояснения: A - резолюция применяется;
C - вопрос о применении рассматривается;
N - резолюция не применяется;
P - резолюция применяется частично;
Незаполненная графа - информация отсутствует.

ПРИМЕЧАНИЯ К ТАБЛИЦЕ

¹ Применяется в рамках законодательства (Schiffahrtsgesetz 1990, BGBl. № 87/1989 idf BGBl. № 452/1992) и более подробно излагается в нормативных предписаниях (Schiffszulassungsverordnung, BGBl. № 188/1990 idf BGBl. № 567/1994 и 353/1996).

² Применяется в рамках нормативных предписаний (Schiffstechnikverordnung, BGBl. № 450/1993 idf BGBl. № 1058/1994; Wasserstraßen-Verkehrsordnung, BGBl. № 265/1993).

³ Применяется в рамках нормативных предписаний (Wasserstraßen-Verkehrsordnung, BGBl. Nr. 265/1993).

⁴ Применяется в рамках законодательства (Schiffahrtsgesetz 1990, BGBl. № 87/1989 idf BGBl. № 452/1992 и 429/1995) и более подробно излагается в нормативных предписаниях (Schiffsführerverordnung, BGBl. № 189/1990).

⁵ Применяется в рамках нормативных предписаний (Schiffstechnikverordnung BGBl. № 450/1993 idf BGBl. № 1058/1994).

⁶ Резолюция применяется частично (в том что касается выдачи удостоверений на управление моторным прогулочным судном). В Республике Беларусь обучение, принятие экзамена на знание правил управления моторным прогулочным судном, его устройства, зон плавания и требований безопасности при эксплуатации, а также выдача национальных и международных удостоверений проводятся Государственной инспекцией по маломерным судам по запросам граждан, достигших 18 лет и годных по состоянию здоровья к управлению прогулочными судами.

⁷ Резолюция применяется в Валлонии.

⁸ Компетентные органы Бельгии никоим образом не возражают против принятия удостоверений, выданных компетентными органами другой страны. Королевским указом от 2 июня 1993 года вводится удостоверение судоводителя для плавания по внутренним водным путям Бельгии для отдельных категорий прогулочных судов.

⁹ Что касается конструкции (зон размещения пассажиров, дверных порогов, комингсов, наклонов трапов, а также переходных мостиков и противопожарной защиты), то болгарские пассажирские суда, плавающие по Дунаю, а именно "София" и "Русе", которые были построены в Деггендорфе (Германия) в 1983 году, отвечают требованиям, предъявляемым к перевозке инвалидов. На этих судах все же следует переоборудовать туалетные и ванные комнаты, установить дополнительный поручень на трапах и нанести соответствующую маркировку и указатели.

¹⁰ Компетентные органы Болгарии через посредство Болгарской морской администрации выдают международные удостоверения в соответствии с положениями пересмотренной резолюции № 14.

¹¹ Эта резолюция была принята и стала частью национального законодательства 1 октября 1995 года. Международное свидетельство (международная карточка) для прогулочных судов и другие судовые удостоверения, выдаваемые за границей для маломерных прогулочных судов, признаны для судов длиной до 20 м и вместимостью до 12 человек, если такое судно эксплуатирует иностранное лицо. Для более крупных судов (если международное соглашение, участником которого является Чешская Республика, не предусматривает иное) необходимо получить разрешение на эксплуатацию, которое выдается компетентным органом. Компетентный орган в Чешской Республике: Štátní Plavební Správa (Национальное судоходное управление), Jankovcova 6, CZ - 170 04 PRAHA.

¹² Компетентный орган в Чешской Республике для выдачи судовых удостоверений на право управления прогулочными судами: Štátní Plavební Správa (Национальное судоходное управление), Jankovcova 6, CZ - 170 04 PRAHA.

С 1 марта 2006 года Национальная судоходная администрация выдает Международное удостоверение на право управления прогулочным судном нового типа, которое в то же время служит в Чешской Республике в качестве Национального удостоверения на право управления маломерным судном. Это удостоверение выдается на основе резолюции № 40 ЕЭК ООН о Международном удостоверении на право управления прогулочным судном.

Податель заявки на получение национального удостоверения на право управления маломерным судном и международного удостоверения на право управления прогулочным судном класса I (внутренние водные пути) должен продемонстрировать знание правил судоходства, основ конструкции судов, теории плавания парусных яхт, техники судовождения и элементарных правил гигиены. Податель заявки должен продемонстрировать посредством сдачи практического экзамена свою способность управлять судном правильно и безопасно с использованием базовых маневров, а также в критических ситуациях.

Держатель Международного удостоверения на право управления прогулочным судном, класс C (плавание в дневное время в прибрежных водах на расстоянии до 0,75 морской мили от берега при силе ветра до 4 баллов по шкале Бофорта и высоте волн не более 1,2 м) должен продемонстрировать знание основ международного морского законодательства и правил (отдельные разделы Закона № 60/200 Coll. о морском судоходстве, отдельные положения Конвенции о международных правилах предупреждения столкновения судов на море - КОЛРЕГ 1972 года), основ судоходства и сигнализации - системы МАМС, основ метеорологии, правил безопасности и спасения жизни на море.

Минимальный возраст держателя Международного удостоверения на право управления прогулочным судном для класса I - 16 лет, для класса C - 18 лет.

¹³ Подготовка водителей судов внутреннего плавания в Финляндии соответствует требованиям резолюции № 31, за исключением Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), которые не изучаются, поскольку в Финляндии они не применяются. В соответствии с законодательством Финляндии удостоверения не могут автоматически выдаваться иностранным гражданам, которые хотели бы работать на финских судах. Удостоверения выдаются только в том случае, если учебные органы Финляндии удостоверились в эквивалентности экзаменов. Кроме того, кандидат на получение удостоверения должен достаточно хорошо знать финский или шведский язык.

¹⁴ Выдача международного удостоверения на право управления прогулочными судами осуществляется при следующих условиях: а) любое лицо, имеющее свидетельство штурмана торгового флота любого класса, и любое лицо командного состава морского флота, имеющее по меньшей мере должность помощника боцмана, может получить удостоверение по предъявлении имеющегося у него свидетельства; б) "любители" должны сдать экзамен экзаменатору, назначенному Национальным советом по судоходству. Все международные удостоверения выдаются Национальным советом по судоходству. Ни один частный клуб и ни одна частная организация не имеют права выдавать международную карточку или международное удостоверение.

¹⁵ Франция приняла пересмотренную резолюцию № 13 о международном удостоверении для прогулочных судов 15 апреля 1988 года. В связи с указаниями, данными комиссиям по наблюдению за выдачей международных удостоверений, отвечающих положениям пересмотренной резолюции № 13, было уточнено, что ее положения применяются только к маломерным судам внутреннего плавания, обычно предназначенным для прогулочного судоходства, за исключением пассажирских судов, способных перевозить 12 пассажиров или более; бывших грузовых судов, не используемых в своем прежнем качестве, внутренняя часть которых была переоборудована в жилые помещения, но которые по своим габаритам не могут рассматриваться как стандартные прогулочные суда; и быстроходных судов спортивного типа.

Таким образом, прогулочные суда длиной максимум 15 м, способные перевозить менее 15 человек, предназначенные, как правило, для плавания со скоростью менее 20 км/ч и подпадающие под определение "прогулочных судов", могут свободно плавать по внутренним водным путям в зоне, определенной постановлением министерства от 17 марта 1988 года, при наличии международного удостоверения для прогулочных судов внутреннего плавания, которое выдается в соответствии с положениями пересмотренной резолюции № 13 любым государством, принявшим указанную выше резолюцию.

Компетентными лицами, уполномоченными выдавать такое удостоверение, являются председатели комиссий по надзору за судами.

Компетентные органы Франции применяют эту резолюцию только в отношении внутренних водных путей Франции. Поэтому в удостоверении должна быть сделана отметка "внутренние водные пути". (Понятие "внутренние водные пути" охватывает реки и каналы, за исключением Рейна и Мозеля.)

Однако для плавания на морских маршрутах судоводители должны также предъявлять документы, предусмотренные в международных морских конвенциях или в двусторонних соглашениях (главным

образом для подтверждения того, что конкретное судно имеет право нести флаг страны, который на нем поднят). Эти документы признаются действительными также для внутренних водных путей.

¹⁶ Эта резолюция широко не применяется, поскольку она касается главным образом морских судов.

¹⁷ Эта резолюция будет вводиться в действие поэтапно.

¹⁸ Эти резолюции касаются регламентации движения и должны осуществляться в связи с предстоящим изменением общих правил полицейского контроля (постановление № 73-912 от 27 сентября 1973 года).

¹⁹ Французские правила предусматривают возможность перевозки определенной доли инвалидов на борту пассажирских судов. Поэтому на борту этих судов должно иметься соответствующее оборудование.

²⁰ Статьей 13 постановления № 91-731 от 23 июля 1991 года об экипаже и вождении судов, плавающих или находящихся на стоянке во внутренних водах, предусматривается, что международное удостоверение на право управления прогулочным судном, выданное в соответствии с положениями пересмотренной резолюции № 14 и предъявленное водителем, управляющим прогулочным судном, скорость которого в силу его конструкции и оборудования не превышает 20 км/ч и у которого габаритная длина корпуса составляет не более 15 м, приравнивается к удостоверению на право управления категории "С", которое выдается во Франции на прогулочные суда.

Вместе с тем удостоверение не требуется в случае фрахта судна, на которое в предварительном порядке компетентными органами выдано соответствующее свидетельство. В этом случае водитель должен иметь при себе карточку на право управления прогулочным судном, выданную фрахтовщиком.

Водители спортивных судов, которые сконструированы и оборудованы в спортивных целях и скорость которых, как правило, превышает 20 км/ч, либо прогулочных судов длиной более 15 м должны иметь при себе либо соответствующий французский документ, либо документ, признаваемый на условиях взаимности между Францией и страной, гражданином которой является судоводитель.

Эти положения подлежат немедленному применению. Международное удостоверение может быть потребовано у судоводителей в ходе любой проверки, проводимой компетентными органами.

²¹ Международное удостоверение на право управления прогулочным судном будет выдаваться во Франции в порядке осуществления положений, предусмотренных резолюцией № 40, после утверждения будущего постановления о вождении судов.

²² Данная резолюция была включена в национальное законодательство. Соответствующие документы будут выдаваться уполномоченными ассоциациями.

²³ Данные рекомендации были приняты во внимание при пересмотре Полицейских правил плавания по внутренним водным путям.

²⁴ Рекомендации ЕПСВВП в максимально возможной степени были включены в национальные Полицейские правила плавания по внутренним водным путям. Оба добавления также были приняты во внимание в ходе пересмотра этих Полицейских правил с учетом национальных условий.

²⁵ Правительство рекомендует применять резолюцию № 25 как к новым, так и к переоборудованным судам.

²⁶ Вместе с тем в национальном законодательстве, в частности в *Binnenschifferpatentverordnung* (Постановлении о выдаче удостоверений на право управления судном внутреннего плавания), условия получения такого удостоверения, а также программа экзаменов являются несколько более строгими по сравнению с минимальными условиями, предусмотренными в резолюции № 31.

²⁷ Международное удостоверение принимается на внутренних водных путях Германии в случае прогулочных судов длиной менее 15 метров. Это удостоверение выдается: Объединением моторных яхт Германии (*Deutscher Motoryachtverband e. V.*) или Объединением парусных судов Германии (*Deutscher Segler-Verband e. V.*) (адрес обоих объединений: *Gründensstr. 18, D-22309 Hamburg*) по разрешению Федерального министерства транспорта, строительства и жилого фонда.

С точки зрения Германии, наличие практических навыков, подтвержденное удостоверением, выдаваемым на этой основе, считается достаточным условием для предоставления разрешения на управление прогулочным судном на внутренних водных путях. В данной связи соответствующим

постановлением предусматривается, что держатель такого документа, выданного другим государством, освобождается от сдачи практического экзамена при получении удостоверения, предусмотренного Германией.

С другой стороны, хотя соответствующие теоретические знания и могут считаться неэквивалентными, они облегчают проверку на предмет установления их эквивалентности, поскольку в таком случае представляются доказательства наличия если не всех требуемых знаний, то по крайней мере их значительного объема, а это необходимо для обеспечения безопасного управления судном при любых обстоятельствах.

²⁸ В Венгрии резолюции № 13 и 14 применяются уже около 10 лет. В стране накоплен большой опыт применения этих резолюций, облегчающий международное прогулочное судоходство. Благодаря этому опыту венгерские эксперты смогли принять активное участие в пересмотре резолюций № 13 и 14 и своими предложениями способствовали улучшению содержащихся в них приложений. В настоящее время разрабатываются новые образцы документов, в которых учтены новые элементы, включенные в резолюцию № 13 в ходе ее пересмотра. За многие годы применения этих резолюций венгерские власти не получили ни одного сообщения о трудностях, связанных с их применением.

²⁹ Приложение к резолюции № 25 используется в повседневной практике контрольными органами, ответственными за технический надзор в области судоходства. Положения этой резолюции будут приняты во внимание при пересмотре социальных, санитарных, а также некоторых технических норм, применимых в Венгрии к судам внутреннего плавания.

³⁰ В 1995 году министерство транспорта, связи и водного хозяйства Венгрии опубликовало постановление № 2/1995 (II.24) KHMV о выдаче удостоверений на право управления судами, в котором содержатся также положения об экзаменах. Вышеупомянутые правила в полной мере отвечают рекомендациям, предусмотренным в резолюции № 31, а также предписаниям Дунайской комиссии в отношении профессиональных требований. Вместе с тем венгерские правила в некоторых случаях имеют более жесткий характер по сравнению с вышеупомянутыми рекомендациями. Дипломы судоводителя/капитана выдаются для определенных участков реки (диплома на право управления судном для всей реки не существует). Венгерские власти предъявляют следующие требования к профессиональным качествам:

- порядок выдачи удостоверения на право управления судном с помощью радиолокационных средств соответствует правилам плавания по Рейну;
- в ходе экзамена на знание судоходного пути кандидат должен продемонстрировать знание опасных и сложных мест на соответствующем участке, для чего он обязан составить макет карты на основе навигационной информации;
- обязательная сдача экзамена для проверки знания основной профессиональной лексики на русском или немецком языке.

Владельцы судового патента для Рейна могут обращаться с просьбой признать эквивалентность их диплома. В таких случаях им может быть выдан диплом судоводителя категории "А". Для этого необходимо успешно сдать экзамен для проверки знаний в следующих областях:

- знание правил вождения и судоходных правил;
- знание судоходного пути;
- знание основных норм права;
- знание ВОПОГ;
- знание правил ведения радиообмена на Дунае.

Кроме того, посредством предъявления судового вахтенного журнала или служебной книжки кандидатам необходимо представить доказательства о выполнении восьми спусков судна вниз по течению и восьми плаваний вверх по течению на требуемом участке Дуная.

В том случае, если кандидат не имеет судового патента для Рейна, но имеет другой документ, разрешающий управлять судном на внутренних водных путях Нидерландов или на водных путях,

относящихся к рейнскому бассейну, венгерские власти вправе определить порядок сдачи экзаменов и тип удостоверения, выдаваемого кандидату.

Венгерские компетентные органы готовы признать на основе взаимности эквивалентность удостоверений на право управления судном с помощью радиолокационных средств без какого-либо дополнительного экзамена.

³¹ С 1 июля 1983 года международное удостоверение (международная карточка) на право управления прогулочным судном (пересмотренная резолюция № 14) выдается в Венгрии недавно созданной Генеральной транспортной инспекцией.

³² Ирландия принимает резолюцию № 40. Ирландская ассоциация мореплавателей (ИАМ) и Международная школа подготовки яхтсменов (МШПЯ) назначены компетентными органами, осуществляющими выдачу международного удостоверения на право управления прогулочным судном от имени министерства связи, морских и природных ресурсов. Установленный формат международного удостоверения соответствует предписаниям приложения 2. Документы будут выдаваться только в случае выполнения требований, содержащихся в приложении 1. Процедура выдачи международного удостоверения регулируется следующими требованиями:

1. Удостоверения могут выдаваться только гражданам Ирландии или лицам, имеющим вид на жительство в Ирландии.
2. Данное министерство может в любое время отменить свое решение о выдаче удостоверения и сохраняет за собой право на осмотр помещений и наблюдение за ходом занятий в любое разумное время без предварительного уведомления.
3. Любые предлагаемые изменения программы или методов оценки должны доводиться до сведения Управления морского надзора министерства связи, морских и природных ресурсов.
4. Учебный центр отвечает за соответствие персонала требованиям, касающимся приема для обучения в рамках установленной программы профессиональной подготовки, а также другим требованиям относительно выдачи удостоверения.
5. Все удостоверения должны быть пронумерованы и должны соответствовать формату установленного образца. Должен вестись централизованный учет всех выдаваемых удостоверений, эффективность которого подлежит проверке. В декабре каждого года главному инспектору Управления морского надзора должен представляться перечень всех выданных удостоверений с указанием порядкового номера, полной фамилии и даты рождения кандидата.

Ирландия будет признавать международные свидетельства, удостоверяющие компетентность в данном отношении и выдаваемые другими государствами - членами ЕС.

Контактным лицом от ИАМ является:

г-н Тони Райт, Ирландская ассоциация мореплавателей, адрес: Mr. Tony Wright, Irish Sailing Association, 3 Park Road, Dun Loaghaire, Co. Dublin.

Контактным лицом от МШПЯ является:

г-н Марк Фрай, Международная школа подготовки яхтсменов, адрес: Mr. Mark Fry, International Yachtmaster Training, 910 SE 17th Street No. 200, Fort Lauderdale, Florida 33316, USA

³³ Итальянские компетентные органы принимают резолюцию № 15 на условиях, указанных ниже. В связи с регистрацией барж морских судов итальянские компетентные органы готовы согласиться с тем, чтобы эти баржи вносились либо в морской регистр, либо в регистр судов внутреннего плавания, при условии исключения двойной регистрации. При этом может быть принято следующее решение: регистрировать баржу в том или другом регистре в зависимости от ее основного применения, т.е. на внутренних водных путях или в море. Итальянские компетентные органы также выступают за соблюдение принципа, согласно которому грузы, находящиеся в баржах, по крайней мере когда баржи опущены на воду, должны выгружаться на морском или внутреннем водном участке перевозки при условии абсолютного запрещения погрузки в процессе перевозки как в прямом, так и в обратном сообщении каких-либо грузов, помимо тех, которые предназначены для транспортировки в той же барже на баржевозе в целях новой перевозки по межконтинентальным морским путям. Кроме того, обращается внимание на тот факт, что на

внутренних водных путях Италии не взимаются никакие платежи ни в виде налогов, ни в виде различных сборов. Тем не менее Италия приняла принцип, согласно которому на данные баржи распространяется такой же налоговый режим, как и на другие суда, плавающие по внутренним водным путям.

³⁴ Упомянутые международные удостоверения (или карточки), выданные правительствами или компетентными органами других стран, признаются в качестве документов, действительных на водных путях Италии исключительно в отношении прогулочного судоходства и только с теми ограничениями, которые предусмотрены в самих этих документах. Что касается, в частности, удостоверения (или карточки) на право управления прогулочным судном, то следует отметить, что в соответствии с законом Итальянской Республики № 50 от 11 февраля 1971 года упомянутое удостоверение может рассматриваться как документ, действительный также для управления небольшими судами, плавающими под итальянским флагом. Удостоверения такого рода пока не выдаются гражданам Италии, направляющимся за границу, поскольку для этого потребовалось бы изменить законодательство. Однако соответствующие изменения будут внесены в законодательство в ближайшем будущем.

³⁵ В Литве не имеется зарегистрированных барж морских судов.

³⁶ Страсбургская конвенция о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся в процессе судоходства на Рейне и на других внутренних водных путях, была ратифицирована на основании Закона от 13 января 2002 года.

³⁷ Ввиду крайне незначительного числа желающих получить удостоверение на право управления судном внутреннего плавания Люксембург уже давно принял решение не выдавать отдельный национальный документ, а признавать документы, выдаваемые другими государствами - членами Европейской экономической комиссии. Такие документы признаются на основании статьи 15 постановления Великого Герцогства Люксембург от 29 апреля 2002 года, касающегося перевозки пассажиров по реке Мозель, и статей 1 и 2 постановления Великого Герцогства Люксембург от 29 апреля 2002 года, касающегося применения директивы № 91/672/ЕЕС Совета от 16 декабря 1991 года о взаимном признании национальных удостоверений на право управления судами, предназначенными для перевозки грузов и пассажиров по внутренним водным путям.

³⁸ Компетентный орган в данной области:

Commissariat aux Affaires Maritimes (Комиссариат по делам морского судоходства), Monsieur Marc Glodt, B.P. 2636, L-1026 Luxembourg.

³⁹ Положения резолюции № 25 будут применяться только к новым судам.

⁴⁰ Правительство Нидерландов принимает пересмотренную резолюцию № 13 о международном удостоверении (международной карточке) для прогулочных судов, содержащуюся в приложении 2 к документу TRANS/SC.3/118 от 27 ноября 1986 года. В настоящее время в Нидерландах нет никаких юридических предписаний, касающихся конструкции и оборудования прогулочных судов. Однако предполагается, что если подобные предписания будут введены в Нидерландах, то владельцы международного удостоверения (карточки), упоминаемой в пересмотренной резолюции № 13, не будут освобождаться от их выполнения. В Нидерландах выдавать международное удостоверение для прогулочных судов уполномочены следующие неправительственные органы:

- Koninklijke Nederlandse Toeristenbond (ANWB) (Нидерландская королевская федерация туризма (НКФТ)) в Гааге;
- Koninklijke Nederlandse Watersport Verbond (KNWV) (Нидерландская королевская федерация водных видов спорта (НКФВ)) в Бюннике;
- Koninklijke Nederlandsche Motorboot Club (KNMC) (Нидерландская королевская федерация моторных судов (НКФМ)) в Утрехте.

⁴¹ Органы власти Нидерландов готовы принять пересмотренную резолюцию № 14, касающуюся международного удостоверения (международной карточки) на право управления прогулочным судном, при соблюдении следующих условий:

Правительство Нидерландов готово признавать международное удостоверение и международную карточку на основе взаимности при условии, что они будут выдаваться компетентными органами соответствующей страны.

В том случае, если длина прогулочного судна составляет 15 м или более либо если моторное судно способно развивать скорость, превышающую 20 км/ч, компетентные органы Нидерландов оставляют за собой право проверить, был ли сдан соответствующий экзамен владельцем международного удостоверения или международной карточки.

Что касается международных удостоверений и карточек, выданных компетентными органами Нидерландов, то между категориями прогулочных судов и между различными зонами плавания устанавливаются следующие различия:

Категории прогулочных судов:

а) прогулочные суда, на которые должно выдаваться навигационное свидетельство в силу законодательства Нидерландов для судов внутреннего плавания, а именно: суда, длина которых составляет 15 м или более, и моторные суда, скорость которых может превышать 20 км/ч;

б) прочие прогулочные суда освобождаются от обязательства иметь навигационное свидетельство.

Зоны плавания:

I. реки, каналы и озера на территории Нидерландов;

II. все водные пути на территории Нидерландов.

Международные свидетельства и карточки, выдаваемые в Нидерландах водителям прогулочных судов категории б), действительны в пределах зоны плавания II.

Следующим четырем федерациям водных видов спорта предоставлено право выдавать международные удостоверения (международные карточки) на право управления прогулочным судном, указанные в пересмотренной резолюции № 14:

- Koninklijke Nederlandse Toeristenbond (ANWB) (Нидерландская королевская федерация туризма (НКФТ));
- Koninklijke Nederlandse Watersport Verbond (KNWV) (Нидерландская королевская федерация водных видов спорта (НКФВ));
- Koninklijke Nederlandsche Motorboot Club (KNMC) (Нидерландская королевская федерация моторных судов (НКФМ));
- Nederlandse Waterskibond (NWB) (Нидерландская федерация воднолыжного спорта (НФВ)) (См. TRANS/SC.3/R.100/Add.2).

⁴² Применяются положения, указанные в сноске 41, но с той разницей, что лишь Koninklijke Nederlandse Toeristenbond (ANWB) (Нидерландской королевской федерации туризма (НКФТ)) предоставлено право выдавать Международное удостоверение на право управления прогулочным судном, указанное в резолюции № 40.

⁴³ Были приняты меры в целях включения некоторых рекомендаций упомянутой резолюции в национальные правила. В частности, в них уже включены некоторые из этих рекомендаций, например, касающиеся звуковых и визуальных сигналов. Другие рекомендации будут применяться в ходе переоборудования существующих и строительства новых судов.

⁴⁴ Правительство Польши сообщает, что Главный комитет по физической культуре и спорту выдает международные карточки в соответствии с пересмотренной резолюцией № 14.

⁴⁵ Положения этих резолюций были включены в национальное законодательство Румынии.

⁴⁶ В рамках национальных предписаний (Российский речной регистр, Правила классификации и постройки судов внутреннего плавания).

⁴⁷ В связи с введением Кодекса внутреннего водного транспорта Российской Федерации разрабатывается положение о дипломировании специалистов на право управления парусными и прогулочными судами. В настоящее время право и условия плавания таких иностранных судов на внутренних водных путях Российской Федерации устанавливаются в каждом конкретном случае правительством России.

⁴⁸ Словацкая Республика принимает пересмотренную резолюцию № 13 и применяет ее без каких-либо поправок с 1 января 1988 года. Предписания в отношении постройки и оборудования прогулочных судов приведены в Правилах безопасности судоходства по внутренним водным путям Словацкой Республики, которые содержатся в приложении № 155/1973 к Своду законов о судоходстве. Новые предписания, касающиеся постройки и оборудования маломерных судов, в том числе прогулочных, которые вступили в силу в Словацкой Республике с 1989 года, отражают поправку к вышеуказанным Правилам в соответствии с обновленными Европейскими правилами судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП). Выдавать международные удостоверения для прогулочных судов в Словацкой Республике имеет право следующий орган:

State Navigation Management in Bratislava (Государственное управление судоходства в Братиславе), Prístavaná 10, SK-816 14 Bratislava.

⁴⁹ Директивы, содержащиеся в резолюции № 25, включены в новый свод Правил классификации и постройки судов внутреннего плавания, которые были приняты министерством транспорта, почт и телекоммуникаций на основании его указа № 967-301/99 от 15 декабря 1999 года и вступили в силу 1 января 2000 года.

⁵⁰ Принципы, содержащиеся в резолюции № 31, были включены в Уведомление министерства транспорта, почт и телекоммуникаций № 182/2001 от 3 мая 2000 года, вступившее в силу 1 июня 2001 года.

⁵¹ Компетентные органы Швейцарии напоминают, что на сорок восьмой сессии Комитета по внутреннему транспорту они высказали временную оговорку в отношении данной резолюции. Несмотря на то, что правительство Швейцарии намерено включить соответствующие положения в свое законодательство, оно может сделать это только по истечении нескольких лет, что обусловлено сроком, необходимым для внесения изменений в национальное законодательство и согласования ряда вопросов, которые позволили бы ввести международный режим.

⁵² Положения резолюции № 25 в значительной степени основываются на правилах, которые в настоящее время применяются в этой связи для судоходства по Рейну. Однако, поскольку эта резолюция была принята совсем недавно, еще не было возможности включить ее конкретные рекомендации в указанные правила. Тем не менее это будет сделано в ходе предстоящего пересмотра правил.

⁵³ Резолюция № 40 будет применяться в Швейцарии начиная с 1 декабря 2007 года. Статья 91 Постановления от 8 ноября 1978 года о судоходстве в водах Швейцарии (Ordinance sur la navigation intérieure, ONI) была изменена в порядке приведения ее в соответствие с положениями вышеупомянутой резолюции.

Статья 91: Признание документов

¹ *Лицу, временно проживающему в Швейцарии, разрешается управлять зарегистрированным в стране судном, если данное лицо может предъявить один из следующих документов:*

- a. национальная лицензия на право судоходства;*
- b. международное удостоверение, выданное на основании резолюции № 40 Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.*

² *Такому лицу разрешается управлять собственным судном иностранного происхождения при условии, что, согласно одному из вышеупомянутых документов, он/она имел/а право управлять данным судном в своей стране.*

³ *При условии достижения гражданами государств, обеспечивающих на взаимной основе признание за обладателями швейцарских лицензий и сертификатов льгот, оговоренных в пунктах 1 и 2, минимального возраста, установленного в статье 82. Список таких государств имеется в Федеральном департаменте транспорта.*

⁴ *Международное удостоверение должно быть выдано по образцу 1 и 2 приложения б.*

Данная поправка вступит в силу 1 декабря 2007 года. Она будет осуществляться кантонами в лице их соответствующих департаментов дорожного движения и судоходства. Прежняя резолюция № 14 применяться больше не будет. Однако удостоверения, выданные на основании этой резолюции, будут оставаться в силе до истечения срока их действия.

⁵⁴ Световая сигнализация на украинских внутренних водных путях была заменена в соответствии с резолюцией № 22.

⁵⁵ Постановление министерства транспорта № 686 от 2 февраля 2004 года предусматривает выдачу операторам судов, используемых исключительно для рекреационных целей, которые не подпадают под действие положений Международной конвенции о нормах подготовки, выдачи удостоверения и несения вахт от 1978 года, удостоверения на право управления прогулочным судном для плавания на судах следующих двух категорий:

- суда длиной менее 30 м, оснащенные силовой установкой мощностью менее 750 кВт (1 020 л.с.); и
- суда длиной менее 12 м, оснащенные силовой установкой мощностью менее 220 кВт (300 л.с.).

⁵⁶ Правительство Соединенного Королевства выдает эти удостоверения через агентство Королевской ассоциации яхтсменов, которая располагает полной информацией о положениях пересмотренной резолюции № 13 и учитывает их при осуществлении процедур выдачи удостоверений.

⁵⁷ Соединенное Королевство одобряет директивы, касающиеся создания условий для доступа инвалидов на пассажирские суда. Существуют две директивы ЕС, содержащие положения относительно обеспечения доступа для инвалидов. Директива 98/18/ЕС Совета, касающаяся (морских) национальных пассажирских судов, требует от государств-членов подготовки плана действий по выполнению руководящих указаний ИМО о национальных пассажирских судах к маю 2005 года. Директивой, содержащей поправки к директиве 82/714/ЕС о судах внутреннего плавания, предусмотрены предписания относительно зон, используемых на судне лицами с ограниченными возможностями передвижения. В Соединенном Королевстве имеется много судов с двойным освидетельствованием (т.е. эксплуатируемых как на внутренних, так и на морских путях), и оно будет стремиться к тому, чтобы ко всем маломерным пассажирским судам применялся единый набор руководящих указаний.

⁵⁸ 1. Соединенное Королевство принимает резолюцию № 40 и приложения к ней.

a) В Соединенном Королевстве удостоверения на право управления прогулочными судами длиной менее 24 м не требуется. Таким образом, в Соединенном Королевстве нет необходимости вводить данный документ. В случае внесения изменений в ныне действующее законодательство мы хотели бы, чтобы удостоверения, выданные в соответствии с резолюцией № 40, признавались в отношении прогулочных судов длиной до 24 м.

2.

a) Королевская ассоциация яхтсменов является компетентным органом, ответственным в Соединенном Королевстве за прием экзаменов у кандидатов и выдачу им удостоверений в соответствии с приложением 2 к резолюции № 40. Федерация воднолыжного спорта Великобритании также является одним из компетентных органов Соединенного Королевства, ответственным за проведение экзаменов и выдачу удостоверений для этого конкретного вида деятельности. Такие удостоверения будут выдаваться только при условии выполнения требований, изложенных в приложении 1.

b) Удостоверения будут выдаваться только в том случае, если кандидат удовлетворяет критериям отбора, установленным уполномоченным органом, и сдает экзамен, подтверждающий его способность управлять прогулочным судном,

- i) продемонстрировав на практике умение управлять прогулочным судном с учетом условий, оговоренных в пунктах 3.2 и 3.3 приложения 1; и
- ii) выдержав экзамен на знание соответствующих правил, оговоренных в пункте 3.1 приложения 1 и касающихся зон плавания, подтвержденных в удостоверении.

⁵⁹ Положения данной резолюции приемлемы для правительства Соединенных Штатов Америки, если последняя рекомендация пункта 1 означает, что с барж морских судов должны взиматься все налоги и сборы, причитающиеся за оказанные услуги и предоставленные льготы на внутренних водных путях. Правительство Соединенных Штатов Америки не может принять рекомендацию, которая сводится к тому, чтобы облагать налогом баржи морских судов в целях смягчения различных экономических проблем, в частности таких, как необходимость выведения из эксплуатации устаревших судов, возмещения убытков собственникам судов, не используемых в период падения спроса, или принятия других подобных мер. Хотя

резолюция была разработана применительно к водным путям Европы, услуги, о которых идет речь, также предоставляются на указанных условиях на внутренних водных путях Соединенных Штатов Америки. Тысячи судов, зарегистрированных в Европе, ежегодно используют реки, порты, водные пути и Великие озера Соединенных Штатов. Они облагаются пошлинами, портовыми сборами и обычными налогами в соответствии со шкалой, применяемой к судам, зарегистрированным в Соединенных Штатах Америки или за границей, но с них не взимаются никакие взносы для создания фондов, которые предназначались бы для возмещения убытков, понесенных американскими судовладельцами в период частичного или полного простоя их судов. Правительство Соединенных Штатов считает, что это различие, относящееся не только к баржам морских судов, является важным принципом, который должен соблюдаться торговыми партнерами в отношении судов для перевозки экспортно-импортных грузов. На следующей сессии Рабочей группы ЕЭК ООН по внутреннему водному транспорту правительство Соединенных Штатов намерено поднять вопрос об уточнении содержания фразы "чтобы с барж морских судов взимались все налоги и сборы, причитающиеся на внутренних водных путях".

⁶⁰ На белорусских внутренних водных путях система управления движением судов обслуживается Белорусской судоходной компанией, администрациями водных путей и Государственной инспекцией речного судоходства, однако единый центр СУДС не создан.

⁶¹ Компетентным органом, который уполномочен в Беларуси проводить освидетельствование судов внутреннего плавания, является Белорусская инспекция Речного регистра. Глава 8А приложения к резолюции № 61 о предотвращении загрязнения воздуха не применяется, поскольку в Беларуси судовые дизельные двигатели не производятся. Глава 8В о предотвращении загрязнения вод применяется лишь частично. Суда, эксплуатируемые на внутренних водных путях Беларуси, не оборудованы установками для очистки бытовых стоков. Сброс бытовых стоков с судов производится в городскую канализационную систему. Глава 23 о минимальном составе экипажа и о продолжительности работы и отдыха членов экипажа применяется лишь частично. Добавление 3 о знаках и сигналах безопасности, подлежащих использованию на борту судов внутреннего плавания, применяется.

⁶² Глава 23 приложения к резолюции № 61 о минимальном составе экипажа и о продолжительности работы и отдыха членов экипажа соответствует действующим в Германии требованиям относительно численности экипажей и, следовательно, уже применяется. Кроме того, Германия внесла поправки в свое законодательство и в соответствии с разделом 112 (3) № 2 Постановления о судах внутреннего плавания (обследования и сертификация) признает служебные книжки, отвечающие положениям добавления 5, держателями которых являются лица, имеющие гражданство других государств и находящиеся на борту иностранных судов, если соответствующее государство происхождения применяет указанную выше резолюцию ЕЭК ООН.

⁶³ Компетентным органом, который уполномочен в Российской Федерации проводить освидетельствование судов внутреннего плавания, является Российский речной регистр. Что касается главы 8А приложения к резолюции № 61 о предотвращении загрязнения воздуха, то в Российской Федерации действует государственный стандарт ГОСТ Р 51249-99 (Дизели судовые, тепловозные и промышленные. Выбросы вредных веществ с отработавшими газами. Нормы и методы определения). Указанные в стандарте величины соответствуют требованиям приложения VI к Конвенции МАРПОЛ 73/78, принятого ИМО в 1997 году. Положения главы 8В об ограничении шума частично применяются в контексте национальных предписаний (2.5.2 Внутренний водный транспорт. Суда внутреннего и смешанного "река-море" плавания. Санитарные правила и нормы СанП и Н 2.5.2-703-98).

⁶⁴ Компетентным органом, который уполномочен в Сербии проводить освидетельствование судов внутреннего плавания и выдавать судовые удостоверения, является Югославский регистр внутреннего судоходства (Jugoregister).

⁶⁵ Компетентным органом, который уполномочен в Украине проводить освидетельствование судов внутреннего плавания, является Регистр судоходства Украины. Национальные «Правила классификации и постройки судов внутреннего плавания» и «Правила освидетельствования судов» Регистра судоходства Украины включают положения прилагаемых к резолюции № 61 ЕЭК ООН «Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания», за исключением положений главы 23 «Экипажи», кроме раздела 23-9, и Добавлений 3 (знаки и сигналы безопасности) и 5 (служебная книжка), и предусматривают подразделение внутренних водных путей на зоны плавания 1, 2 и 3 в соответствии с главой 1 приложения к резолюции № 61. Названные Правила Регистра судоходства Украины включают, в части правил постройки судов и процедуры выдачи

свидетельства о допущении, положения «Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов во внутренним водным путям (ВОПОГ)».
